

2014 год

Факультет иностранных языков

французский язык

Специальность «Перевод и переводоведение»

Вступительный экзамен

Текст для аудирования №1

Le mauvais fils.

Dans une petite ville un homme déjà vieux, qui vit d'un pauvre commerce de librairie, vient tous les dimanches, un gros paquet sur le dos, et vend ses livres sur un petit banc en plein air; son fils, tout jeune encore, l'accompagne.

Lorsque celui-ci devient assez grand, le père le met à l'école, puis le fait entrer à l'université, se privant de tout, parfois même de pain, pour lui donner une bonne instruction. Quand le jeune homme sort de l'université, en attendant de trouver une place, il revient chez son père qui continue son métier difficile.

Un jour que le vieillard doit se rendre à la foire, le temps est très mauvais, le vent soufflait avec force, la neige tombe et il fait très froid.

—Mon fils, dit-il, je ne me sens pas bien aujourd'hui; va, je te prie, vendre mes livres à ma place, pour que nous ne perdions rien ; tu sais que nous ne sommes pas riches.

—Qui? moi, répond le fils; je porterais votre sac, et je vendrais des livres à la foire! Non, jamais. Je n'irai pas.

Le père essaie de le prier encore, mais le jeune homme refuse. Le vieillard part. Il revient mouillé de neige et de pluie, tombe dangereusement malade... et quelques jours après il meurt. Le mauvais fils regrette trop tard sa faute et, devenu un bon médecin, chaque année il va à la foire et reste sans chapeau à l'endroit où son père pendant trente ans a vendu des livres pour gagner de l'argent, l'élever et le nourrir.

Задания к тексту:

	Vrai	Faux	Aucune information
1. Dans une grande ville un homme vieux vend des livres dans une librairie.			
2. Le vieil homme vend ses livres sur un petit banc en plein air.			
3. Quand le fils devient grand le père le met à l'école, puis le fait entrer à l'université.			
4. Le père se prive de tout pour donner une bonne instruction à son fils.			

5. Le fils fait brillamment ses études à l'université.			
6. Un jour quand il fait mauvais et le père se sent mal, le fils va à la foire vendre des livres à sa place.			
7. Ce jour-là il y avait beaucoup de monde à la foire et on a acheté tous les livres.			
8. Le vieillard revient mouillé de neige et de pluie et tombe gravement malade.			
9. Après la mort de son père le fils ne va plus jamais à la foire.			
10. Chaque année le fils vient à l'endroit où son père vendait des livres pour gagner de l'argent, l'élever et le nourrir.			

Вступительный экзамен

Текст для аудирования №2

A bon chat bon rat

Un jeune poète anglais se promenait un jour en bateau en compagnie de quelques dames. Pour faire plaisir à ces dames, il leur jouait de la guitare. Bientôt ce poète a remarqué qu'un autre bateau les suivait à une très petite distance. Dans ce bateau il y avait quelques officiers de l'armée royale.

Aussitôt le poète a cessé de jouer. Alors un des officiers a demandé:

– Pourquoi avez-vous cessé de jouer?

Le poète a répondu:

– Parce que je ne veux plus jouer.

Alors l'officier lui a crié:

– Si vous ne recommencez pas à jouer, je vous jetterai dans la rivière.

Ne voulant pas effrayer ses dames, le poète a repris sa guitare et s'est mis à jouer.

Mais après la promenade, il s'est approché de l'officier et lui a dit:

– Monsieur, pour ne pas effrayer les dames qui se trouvaient avec moi, je n'ai pas répondu à votre provocation. Mais à présent je vous provoque en duel et je vous prie de vous rendre demain matin à cinq heures à l'endroit que je vous indiquerai.

L'officier a consenti à toutes les conditions. Le jour suivant, le duel a eu lieu. L'officier qui avait peur a remarqué que le poète levait son pistolet.

– Comment, s'est-il écrié, vous voulez me tuer!

– Non, a dit le poète, mais vous devez danser un menuet. Autrement vous êtes un homme mort.

L'officier a décidé d'obéir.

– Bien, a dit alors le poète, vous m'avez fait jouer, moi, je vous ai fait danser: donc nous sommes quittes.

L'officier a compris la leçon et a demandé pardon au poète.

Задания к тексту:

	Vrai	Faux	Aucune information
1. Un jeune poète anglais se promenait un jour dans le parc en compagnie de quelques dames.			
2. Pour faire plaisir à ces dames, le jeune poète leur jouait de la guitare.			
3. Les officiers de l'armée royale étaient très heureux de voir ce poète.			
4. En voyant les officiers le poète a cessé de jouer de la guitare.			
5. Le poète a accepté avec plaisir de continuer à jouer quand un officier le lui avait demandé.			
6. Les dames ont prié le poète de jouer encore de la guitare.			
7. Après la promenade le poète s'est approché de l'officier et l'a provoqué en duel.			
8. L'officier était très courageux. Il n'avait pas peur d'être tuer en duel.			
9. Pendant le duel le poète a fait danser le menuet à l'officier.			

10. L'officier n'a pas compris la leçon et n'a pas demandé pardon au poète.

--	--	--